



Guernikatik Gernikara

del Guernica a Gernika
from the Guernica to Gernika

1st International Gathering about Art & Peace
Leioa, Gernika-Lumo, Bilbao, Donostia, Gasteiz
2003ko Abenduak 9-19 · 9-19 Diciembre 2003 · December 9-19th 2003

1er Encuentro Internacional sobre Arte y Paz
Artea eta Bakeari buruzko Nazioarteko 1. Topaketa

Antolatzaileak / Organizadores



Gernikako Bakearen Museoa Fundazioa
Fundación Museo De La Paz De Gernika

Babestzaileak/ Patrocinadores



EL DIARIO VASCO



Diputación Foral de Bizkaia, Departamento de Cultura, Dirección General de Ordenación y Juventud

EL CORREO

Laguntzaileak/ Colaboradores



Guggenheim BILBAO





Guernicatik Gernikara
del Guernica a Gernika
from the *Guernica* to **Gernika**

Arte eta Bakeari buruzko 1. Topaketa
1er Encuentro sobre **Arte y Paz**
1st Gathering about **Art & Peace**

Foru Plaza 1. 48300 Gernika-Lumo
Tel: +34 94 627 02 13 - Fax: +34 94 625 86 08
E-mail: museoa@gernika-lumo.net

Partehartzaileak • Artistas participantes

Iñaki Arzoz (Euskadi)
Ignacio Ayestaran (Euskadi)
Nestor Basterretxea (Euskadi)
Gonçalo Bènard (Portugal)
Alex Carrascosa (Euskadi)
Noé Cornago (Euskadi)
M^a Elena Díez (Andalucía)

Anita Glesta (EE.UU.)
Tony Grady (Inglaterra-Euskadi)
Robert Godfrey (EE.UU.)
Luis Iriondo (Euskadi)
Juliantxo Irujo (Euskadi)
Inma Jiménez (Euskadi)
Jan Jordaan (Sudáfrica)

Veronica Kelly (Australia)
William Kelly (Australia)
Benjamin Mckeown (Australia)
Julián Momoitio (Euskadi)
Perè Ribera (Comunidad Valenciana)
Raymond Watson (Irlanda del Norte)
Iñaki Zuazo (Euskadi)

ARTEA ETA BAKEAREN NAZIOARTEKO 1^{go} TOPAKETA

ABENDUAK 9 Asteartea

Tokia: EHU-UPV. (Leioa)

12:00-14:30 Tailerra Euskal Herriko Unibertsitatean. (Arte Ederren Fakultatea)

16:30-19:30 Hitzaldia *Noé Cornago, Alex Carrasco, William Kelly eta Anita Glestaren* eskutik (Gradu-Artoa. Gizarte-Zientzien Fakultatea)

ABENDUAK 10-12. Asteazkena - ostirala.

Tokia: GERNIKA-LUMO: Elai Alai Aretoa (Foru Plaza)
"GUERNICA"-tik GERNIKARA

ABENDUAK 10

11:00 Artea eta Bakearen Topaketari buruzko prentsaurrekoa. Bilbao

19:00 "Artea eta Bakea" Erakusketa kolektiboaren inaugurazio ekitaldia (Kultur-Etxea)

19:30-20:30 M^o Elena Diez eta Anita Glestaren hitzaldia

ABENDUAK 11

10:00-12:30 Ikasleentzako tailerrak Gernika-Lumoko Ikastola eta ikastetxeetan
Veronica Kelly eta Alex Carrasco.

10:00-12:30 Gernika-Lumoko Ikastola eta ikastetxetara bisita. *William Kelly eta Benjamin McKeown.*

15:00-17:00 Gernika-Lumoko Ikastola eta ikastetxeetan tailerrak

19:00-21:00 Hitzaldia *Julián Momoitio, Ignacio Ayestarán, Peré Ribera eta Luis Iriondoren* eskutik

ABENDUAK 12

10:00-12:30 Ikasleentzako tailerrak Gernika-Lumoko Ikastola eta ikastetxeetan
William Kelly eta Alex Carrasco.

16:00-19:00 Gonbidaturiko eta interesaturiko artisten arteko dinamika.

19:00-21:00 Hitzaldia *Robert Godfrey, William Kelly, Benjamin McKeown eta Jan Jordaen*-en eskutik

ABENDUAK 15-16. Astelehena - asteartea

Tokia: BILBAO. Centro Cultural La Bolsa (Alde Zaharra)
"GUERNICA"-tik BILBORA

ABENDUAK 15

10:00-12:30 Ikasleentzako tailerrak Bilboko Ikastetxe eta Ikastoletan. *Alex Carrasco eta Peré Ribera*

10:00-12:30 Bilboko Ikastetxe eta Ikastoletara bisita
Anita Glest, Benjamin McKeown eta Raymond Watson

15:00-17:00 Bilboko Ikastetxe eta Ikastoletan tailerrak.

19:00-21:00 Hitzaldia *Juliantxo Irujo, Alex Carrasco, Inma Jiménez eta Peré Ribera*-ren eskutik

ABENDUAK 16

10:00-12:30 Ikasleentzako tailerrak Bilboko Ikastetxe eta Ikastoletan. *Alex Carrasco*

16:00-19:00 Gonbidaturiko eta interesaturiko artisten arteko dinamika.

19:00-21:00 Hitzaldia *Benjamin McKeown, Jan Jordaen, William Kelly eta Robert Godfrey*-en eskutik

ABENDUAK 17-18. Asteazkena - osteguna

Tokia: DONOSTIA-SAN SEBASTIAN: Egiako Kultur Etxea
"GUERNICA"-tik DONOSTIARA

ABENDUAK 17

10:00-12:30 Ikasleentzako tailerrak Donostiako Ikastetxe eta Ikastoletan. *Alex Carrasco eta Veronica Kelly.*

10:00-12:30 Donostiako Ikastetxe eta Ikastoletara bisita
Robert Godfrey, Jan Jordaen, Anita Glest eta Peré Ribera

15:00-17:00 Donostiako Ikastetxe eta Ikastoletan tailerrak.

19:00-21:00 Hitzaldia *Nestor Basterretxea, Tony Grady, Iñaki Zuazo eta Anita Glestaren* eskutik

ABENDUAK 18

10:00-12:30 Ikasleentzako tailerrak Donostiako Ikastetxe eta Ikastoletan. *Alex Carrasco*

16:00-19:00 Gonbidaturiko eta interesaturiko artisten arteko dinamika.

19:00-21:00 Hitzaldia *Robert Godfrey, Jan Jordaen, William Kelly eta Raymond Watson*-en eskutik

ABENDUAK 19. Ostirala

Tokia: VITORIA-GASTEIZ: Centro Cultural Montehermoso
"GUERNICA"-tik GASTEIZERA

10:00-12:30 Ikasleentzako tailerrak Gasteizeko Ikastetxe eta Ikastoletan. *Alex Carrasco.*

16:00-19:00 Gonbidaturiko eta interesaturiko artisten arteko dinamika.

19:00-21:00 Hitzaldia *Anita Glest, Iñaki Arzoz, Alex Carrasco eta Gonçalo Bènard*-en eskutik

1er ENCUENTRO INTERNACIONAL DE ARTEY PAZ

9 DE DICIEMBRE. Martes

Lugar: EHU-UPV. Lejona.

12:00-14:30 Taller en la Universidad del País Vasco (Facultad de Bellas Artes)

16:30-19:30 Ponencias a cargo de Noé Cornago, Alex Carrascosa, William Kelly y Anita Glesta (Salón de Grados de la Facultad de Ciencias Sociales)

10-12 DE DICIEMBRE. Miércoles-viernes.

Lugar: GERNIKA-LUMO: Elai Alai Aretoa (Foru Plaza) Del "GUERNICA" a GERNIKA

10 DE DICIEMBRE

11:00 Rueda de prensa general sobre el Encuentro de Arte y Paz. Bilbao

19:00 Inauguración de la exposición de los artistas invitados (Casa de Cultura)

19:30-20:30 Conferencia de M^a Elena Díez y Anita Glesta

11 DE DICIEMBRE

10:00-12:30 Talleres para escolares en las escuelas de Gernika-Lumo. Veronica Kelly y Alex Carrascosa.

10:00-12:30 Visita a las escuelas de Gernika. William Kelly y Benjamin McKeown

15:00-17:00 Talleres en las escuelas de Gernika-Lumo

19:00-21:00 Ponencias de Julián Momoitio, Ignacio Ayestarán, Peré Ribera y Luis Iriondo

12 DE DICIEMBRE

10:00-12:30 Talleres para escolares en las escuelas de Gernika-Lumo. William Kelly y Alex Carrascosa.

16:00-19:00 Dinámica de los artistas invitados y de los artistas interesados.

19:00-21:00 Ponencias de Robert Godfrey, William Kelly, Benjamin McKeown y Jan Jordaán

15-16 DE DICIEMBRE. Lunes - martes

Lugar: BILBAO: Centro Cultural La Bolsa (Casco Viejo) Del "GUERNICA" a BILBAO

15 DE DICIEMBRE

10:00-12:30 Talleres para escolares en las escuelas de Bilbao. Alex Carrascosa y Peré Ribera

10:00-12:30 Visita a los colegios de Bilbao Anita Glesta, Benjamin McKeown y Raymond Watson

15:00-17:00 Talleres en las escuelas de Bilbao

19:00-21:00 Ponencias de Juliantxo Irujo, Alex Carrascosa, Inma Jiménez y Peré Ribera

16 DE DICIEMBRE

10:00-12:30 Talleres para escolares en las escuelas de Bilbao, Alex Carrascosa

16:00-19:00 Dinámica de los artistas invitados y todos los interesados

19:00-21:00 Ponencias de Benjamin McKeown, Jan Jordaán, William Kelly y Robert Godfrey.

17-18 DE DICIEMBRE. Miércoles - jueves

Lugar: DONOSTIA-SAN SEBASTIÁN: Casa de Cultura de Eguía Del "GUERNICA" a SAN SEBASTIÁN

17 DE DICIEMBRE

10:00-12:30 Talleres para escolares en las escuelas de San Sebastián. Alex Carrascosa y Veronica Kelly.

10:00-12:30 Visita a las escuelas de San Sebastián. Robert Godfrey, Jan Jordaán, Anita Glesta, y Peré Ribera

15:00-17:00 Talleres en las escuelas de San Sebastián

19:00-21:00 Ponencias de Nestor Basterretxea, Tony Grady, Iñaki Zuazo y Anita Glesta.

18 DE DICIEMBRE

10:00-12:30 Talleres para escolares en las escuelas de San Sebastián. Alex Carrascosa.

16:00-19:00 Dinámica de los artistas invitados y todos los interesados.

19:00-21:00 Ponencias de Robert Godfrey, Jan Jordaán, William Kelly y Raymond Watson.

19 DE DICIEMBRE. Viernes

Lugar: VITORIA-GASTEIZ: Centro Cultural Montehermoso Del "GUERNICA" a VITORIA

10:00-12:30 Talleres para escolares en las escuelas de Vitoria. Alex Carrascosa.

16:00-19:00 Dinámica de los artistas invitados y todos los interesados

19:00-21:00 Ponencias de Anita Glesta, Iñaki Arzo, Alex Carrascosa y Gonçalo Bénard

1st INTERNACIONAL GATHERING OF ART & PEACE

DECEMBER 9. Tuesday

Place: EHU-UPV. INTRODUCTION.

12:00-14:30 Workshop at the University of Basque Country (Faculty of Fine Arts)

16:30-19:30 Conferences of Noé Cornago, Alex Carrascosa, William Kelly and Anita Glesta

DECEMBER 10-12. Wednesday-Friday.

Place: GERNIKA-LUMO: Elai Alai Aretoa (Foru Plaza)
From "GUERNICA" to GERNIKA

DECEMBER 10

11:00 Press conference on the Gathering of Art and Peace. Bilbao

19:00 Inauguration of the exhibition. Culture House (Gernika)

19:30-20:30 Conferences of M^o Elena Diez and Anita Glesta

DECEMBER 11

10:00-12:30 Workshops for elementary school students in Gernika. Veronica Kelly and Alex Carrascosa

10:00-12:30 Visit to the schools of Gernika. William Kelly and Benjamin McKeown

15:00-17:00 Workshops at schools of Gernika

19:00-21:00 Conferences of Julián Momoitio, Ignacio Ayestarán, Peré Ribera and Luis Iriondo

DECEMBER 12

10:00-12:30 Workshops at schools in Gernika. William Kelly, Robert Godfrey and Alex Carrascosa

16:00-19:00 Workshop of the invited artists and those who are interested.

19:00-21:00 Conferences of Robert Godfrey, William Kelly, Benjamin McKeown and Jan Jordaán

DECEMBER 15-16. Monday-Tuesday

Place: BILBAO. Cultural Center of La Bolsa
From "GUERNICA" to BILBAO

DECEMBER 15

10:00-12:30 Workshops at schools in Bilbao. Alex Carrascosa and Peré Ribera

10:00-12:30 Visit to the schools of Bilbao. Anita Glesta, Benjamin McKeown and Raymond Watson

15:00-17:00 Workshops at schools in Bilbao

19:00-21:00 Conferences of Juliantxo Irujo, Alex Carrascosa, Inma Jiménez and Peré Ribera

DECEMBER 16

10:00-12:30 Workshops at schools in Bilbao. Alex Carrascosa

16:00-19:00 Workshop of the invited artists and those who are interested

19:00-21:00 Conferences of Benjamin McKeown, Jan Jordaán, William Kelly and Robert Godfrey.

DECEMBER 17-18. Wednesday-Thursday

Place: DONOSTIA-SAN SEBASTIÁN.
Culture House of Egia

From "GUERNICA" to SAN SEBASTIÁN

DECEMBER 17

10:00-12:30 Workshops at schools in San Sebastián. Alex Carrascosa and Veronica Kelly

10:00-12:30 Visit to the schools of San Sebastián. Robert Godfrey, Jan Jordaán, Anita Glesta and Peré Ribera

15:00-17:00 Workshops at schools in San Sebastián

19:00-21:00 Conferences of Nestor Basterretxea, Tony Grady, Iñaki Zuazo and Anita Glesta

DECEMBER 18

10:00-12:30 Workshops at schools in San Sebastián. Alex Carrascosa.

16:00-19:00 Workshop of the invited artists and those who are interested

19:00-21:00 Conferences of Robert Godfrey, Jan Jordaán, William Kelly and Raymond Watson

DECEMBER 19. Friday

Place: VITORIA-GASTEIZ.
Cultural Center of Montehermoso
From "GUERNICA" to VITORIA"

10:00-12:30 Workshops at schools in Vitoria. Alex Carrascosa.

16:00-19:00 Workshop of the invited artists and those who are interested

19:00-21:00 Conferences of Anita Glesta, Iñaki Arzoz, Alex Carrascosa y Gonçalo Bénard